

به نام خداوند جان آفرین



دانشگاه علوم پزشکی لرستان
مرکز مطالعات و توسعه آموزش علوم پزشکی
واحد برنامه‌ریزی آموزشی
طرح درس ترمی برای دروس ترکیبی

دانشکده: پرستاری بروجرد گروه آموزشی: اتاق عمل و هوشبری مقطع و رشته‌ی تحصیلی: کارشناسی ناپیوسته اتاق عمل

نام درس: زبان تخصصی اتاق عمل

تعداد واحد: 2 واحد نوع واحد: نظری پیش نیاز: ندارد

زمان برگزاری کلاس-روز: دوشنبه‌ها، نیم سال اول سال تحصیلی 1403-1404 ساعت: 16-14 (16 هفته)

مکان برگزاری: دانشکده پرستاری بروجرد

تعداد دانشجویان: 17 مسئول درس: محمد رستمی مدرس: محمد رستمی

شرح دوره:

ارتقاء توانایی دانشجویان در مطالعه، درک مفاهیم، ترجمه و نگارش متون تخصصی رایج در جراحی و اتاق عمل و کسب توانایی بهره‌گیری از کتب و متون علمی و تخصصی

اهداف کلی:

1. مقدمه، معرفی درس
2. آشنایی با اصطلاحات رایج در نوشتن واژه‌ها و دستورات پزشکی و دارویی
3. آشنایی با اجزای کلمات: پیشوند‌ها، پسوند‌ها، ریشه‌ها و واژه‌ها
4. آشنایی با اصطلاحات رایج آزمایشگاهی
5. آشنایی با اصطلاحات در بیماری‌های داخلی و جراحی(1)
6. آشنایی با اصطلاحات در بیماری‌های داخلی و جراحی(2)
7. آشنایی با اصطلاحات در بیماری‌های داخلی و جراحی(3)
8. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(1)
9. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(2)
10. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(3)
11. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(4)
12. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(5)
13. آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(6)
14. آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(1)
15. آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(2)
16. آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(3)

اهداف بینابینی:

هدف کلی جلسه 1: آشنایی با مقدمه، معرفی درس

اهداف ویژه جلسه(در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اهداف آموزشی درس را فرا گیرد.

2. قوانین و مقررات کلاسی و درسی را فرا گیرد.

3. تکالیف و انتظارات مدرس را درک کند.

هدف کلی جلسه 2: آشنایی با اصطلاحات رایج در نوشتن واژه ها و دستورات پزشکی و دارویی
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اصول اساسی ساختن یک واژه پزشکی را بیان کند.

2. واژه های پزشکی را درست تلفظ کند.

3. اختصارات پزشکی را توضیح دهد.

4. اختصارات دارویی و چگونگی تجویز داروها را فرا گیرد.

هدف کلی جلسه 3: آشنایی با اجزای کلمات: پیشوندها، پسوندها، ریشه ها و واژه ها
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. معانی و کاربرد پیشوندها و پسوندهای رایج در اصطلاحات پزشکی را بیان کند.

2. واژه های رایج آناتومی، فیزیولوژی و دستگاه های مختلف بدن را بیان کند.

3. واژه های رایج و کاربردی در فیلد اتاق عمل را توضیح دهد.

هدف کلی جلسه 4: آشنایی با اصطلاحات رایج آزمایشگاهی

اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اصطلاحات انگلیسی رایج در آزمایشات خون را بشناسد.

2. اصطلاحات انگلیسی رایج در آزمایشات بیوشیمی خون را بشناسد.

3. اصطلاحات انگلیسی رایج در آزمایشات ادرار را فرا گیرد.

4. اصطلاحات رایج در آزمایشات هورمونی و بانک خون را فرا گیرد.

هدف کلی جلسه 5: آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی (1)

اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. واژه های مربوط به بیماری های شایع دستگاه تنفس را بیان کند.

2. واژه های رایج مربوط به بیماری های شایع قلب و عروق را شرح دهد.

3. واژه های رایج دستگاه گردش خون و سیستم لنفاوی را بیان کند.

هدف کلی جلسه 6: آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی (2)

اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. واژه های مربوط به بیماری های شایع دستگاه اسکلتی و عضلانی را بیان کند.

2. واژه های مربوط به آناتومی و اختصارات دستگاه گوارش، غدد مترشحه داخلی را شرح دهد.

3. واژه های مربوط به آناتومی و بیماری های دستگاه ادراری- تناسلی را توضیح دهد.

هدف کلی جلسه 7: آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی (3)

اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. واژه های مربوط به بیماری های شایع دستگاه عصبی و اختصارات آن را بیان کند.

2. واژه های مربوط به بیماری های چشم، گوش، حلق و بینی و اختصارات آن را شرح دهد.

3. واژه های مربوط به بیماری های شایع مامایی و زنان و اختصارات آن را توضیح دهد.

هدف کلی جلسه 8: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (1)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به اتاق عملرا فرا گیرد.
2. تاریخچه و پیدایش رشته اتاق عمل به زبان انگلیسی را فرا گیرد.
3. متون انگلیسی در رابطه با معرفی اتاق عملرا بتواند ترجمه کند.

هدف کلی جلسه 9: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (2)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به اتاق عمل را تعریف کند.
2. استانداردها در اتاق عمل به زبان انگلیسی را درک کند.
3. متون انگلیسی مربوطه به اتاق عمل را بتواند ترجمه کند.
4. مترادف و متضاد لغات در متون مشخص شده را بتواند بیان کند.

هدف کلی جلسه 10: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (3)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به اتاق عمل و علوم پزشکی را فرا گیرد.
2. ارزیابی پیش از جراحی به زبان انگلیسی را بتواند درک کند.
3. آماده سازی بیمار به زبان انگلیسی را بتواند فرا گیرد.
4. مترادف و متضاد لغات در متون مشخص شده را بتواند بیان کند.

هدف کلی جلسه 11: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (4)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به هوشبری و علوم پزشکی را فرا گیرد.
2. انواع ابزار جراحی را به زبان انگلیسی فرا گیرد.
3. اصطلاحات و لغات مربوطه به تجهیزات و دستگاه های اتاق عمل را فرا گیرد.
4. مترادف و متضاد لغات در متون مشخص شده را بتواند بیان کند.

هدف کلی جلسه 12: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (5)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به اتاق عمل و علوم پزشکی را فرا گیرد.
2. فازهای یک عمل جراحی را به زبان انگلیسی را درک کند.
3. واحدهای مراقبت پس از بیهوشی را به زبان انگلیسی درک کند.
4. عوارض پس از جراحی را به زبان انگلیسی درک کند.
5. مترادف و متضاد لغات در متون مشخص شده را بتواند بیان کند.

هدف کلی جلسه 13: آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل (6)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. لغات و اصطلاحات مربوط به اتاق عمل و علوم پزشکی را فرا گیرد.
2. وظایف فرد اسکراب در اتاق عمل را به زبان انگلیسی درک کند.

1. وظایف فرد سیرکولار در اتاق عمل را به زبان انگلیسی درک کند.
2. مترادف و متضاد لغات در متون مشخص شده را بتواند بیان کند.

هدف کلی جلسه 14: آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل (1)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اصول ترجمه متون انگلیسی علوم پزشکی به فارسی را فرا گیرد.
2. نکات گرامری برای ترجمه انگلیسی به فارسی را فرا گیرد.

هدف کلی جلسه 15: آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل (2)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اصول ترجمه متون انگلیسی علوم پزشکی به فارسی را فرا گیرد.
2. نکات گرامری برای ترجمه انگلیسی به فارسی را فرا گیرد.

هدف کلی جلسه 16: آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل (3)
اهداف ویژه جلسه (در پایان دانشجو قادر باشد):

1. اصول ترجمه متون انگلیسی علوم پزشکی به فارسی را فرا گیرد.
2. نکات گرامری برای ترجمه انگلیسی به فارسی را فرا گیرد.

شیوه‌های تدریس:

- | | | |
|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> سخنرانی | <input checked="" type="checkbox"/> سخنرانی برنامه ریزی شده | <input checked="" type="checkbox"/> پرسش و پاسخ |
| <input checked="" type="checkbox"/> بحث گروهی | <input type="checkbox"/> یادگیری مبتنی بر حل مسئله (PBL) | <input type="checkbox"/> یادگیری مبتنی بر تیم (TBL) |
- سایر موارد:

وظایف و تکالیف دانشجو (در جلسات آنلاین و جلسات آنلاین به تفکیک):

- جلسات حضوری:

- حضور به موقع در کلاس درس
- مطالعه مطالب درسی جلسات قبل
- ارائه پاسخ به سوال های مطرح شده در شروع یا پایان هر کلاس
- شرکت در آزمون های میانترم و پایان ترم

- جلسات مجازی:

- حضور به موقع و تمام وقت در صورت برگزاری کلاس در بستر نرم افزار اسکای روم
- ارائه پاسخ به سوال های مطرح شده در حین برگزاری کلاس
- حضور فعال و ارائه پاسخ به سوال های مطرح شده در تالار گفتگو
- اعلام حضور در هر جلسه
- ارائه تکالیف در موعد مقرر
- شرکت در آزمون های میان ترم
- بارگیری محتوای آموزشی بارگزاری شده در موعد مقرر
- شرکت در آزمون پایان ترم

قوانین و مقررات کلاس:

- 1- مطالعه خلاصه درس ارائه شده در سامانه قبل از حضور در کلاس حضوری/مجازی
- 2- حضور در کلاس حضوری/مجازی در ساعت مقرر
- 3- شرکت فعال در کلاس حضوری/مجازی و توجه به مباحث ارائه شده
- 4- انجام تکلیف محوله

وسایل کمک آموزشی:

وایت برد ✓ ویدئو پروژکتور ✓ کامپیوتر ✓ سایر موارد (لطفاً نام ببرید):

نحوه ارزشیابی دانشجو و سهم هر کدام از فعالیت‌های مختلف دانشجو:

ردیف	فعالیت	نمره از بیست
1	انجام تکالیف در زمان مقرر	2
2	آزمون میانترم کلاسی	4
3	حضور فعال در کلاس‌ها	2
4	امتحان پایان ترم	12

نوع آزمون

تشریحی پاسخ کوتاه ✓ چندگزینه‌ای ✓ جور کردنی صحیح- غلط سایر موارد (لطفاً نام ببرید): -

منابع پیشنهادی برای مطالعه: (لطفاً نام ببرید):

منابع انگلیسی:

Medical Terminology. Barbara J.Cohen. Latest ed
English for the students of operation room – Hossain Ashtatريان.
UP to Date- Pubmed

منابع فارسی:

منابع ترجمه شده انگلیسی

جدول زمان‌بندی ارائه برنامه درس

مدرس	ساعت برگزاری	فعالیت‌های تکمیلی جلسات آفلاین			شیوه ارائه جلسه		عنوان جلسه	تاریخ	ردیف
		گفتگو	تکلیف	خودآزمون	مجازی	حضوری			
محمد رستمی	14-16	✓			✓		مقدمه، معرفی درس	1403/7/2	1
محمد رستمی	14-16	✓			✓		آشنایی با اصطلاحات رایج در نوشتن واژه‌ها و دستورات پزشکی و دارویی	1403/7/9	2
محمد رستمی	14-16	✓			✓		آشنایی با اجزای کلمات:	1403/7/16	3

						پیشوند ها، پسوند ها، ریشه ها و واژه ها		
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصطلاحات رایج آزمایشگاهی	1403/7/23	4
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی(1)	1403/7/30	5
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی(2)	1403/8/7	6
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصطلاحات در بیماری های داخلی و جراحی(3)	1403/8/14	7
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(1)	1403/8/21	8
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(2)	1403/8/28	9
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(3)	1403/9/5	10
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(4)	1403/9/12	11
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(5)	1403/9/19	12
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با خواندن و درک مفاهیم متون علمی در زمینه اتاق عمل(6)	1403/9/26	13
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(1)	1403/10/3	14
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(2)	1403/10/10	15
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آشنایی با اصول ترجمه متون تخصصی اتاق عمل(3)	1403/10/10	16
محمد رستمی	14-16	✓			✓	آزمون پایان ترم	1403/10/17	17

